



Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Veranstaltungsprogramm

Presseinformation v. 31.01.2017

Das vom Bayerischen Staatsministerium der Finanzen, für Landesentwicklung und Heimat (StMFLH) geförderte und vom Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) in Schönsee umgesetzte Projekt zum grenzüberschreitenden kulturellen und touristischen Austausch in der Kultur- und Tourismusregion Zwiesel / Bayerisch Eisenstein ist mit 31 Veranstaltungen breit gefächert und attraktiv.

Das Programm wurde am 31.01.17 in Bayerisch Eisenstein in einer moderierten Präsentation im Beisein der Bürgermeister und der Veranstalter der Öffentlichkeit vorgestellt.

Das Projekt **Kulturregion Bayern – Böhmen 2017** in Zwiesel und Bayerisch Eisenstein soll nach dem Wunsch von Staatsminister Dr. Markus Söder positive und nachhaltige Effekte für die beiden Gemeinden und die Region hervorrufen. „Die Kultur leistet einen wichtigen Beitrag für das Zusammenwachsen über die Grenze hinweg“ sagte der Minister bei der Übergabe des Förderbescheids an Bavaria Bohemia e.V. als Träger des CeBB am 30.06.16.

Das von den beiden Kommunen und vielen engagierten Kulturakteuren zusammen mit dem CeBB in zwei Workshops (04.10.16 und 10.01.17) und vielen Detailgesprächen entwickelte Veranstaltungsprogramm zeigt, wie Dank des Projekts **Kulturregion Bayern – Böhmen 2017** grenzüberschreitende Impulse das kulturelle und touristische Angebot der Region erweitern.

Die Schwerpunkte des von März bis Oktober gehenden Veranstaltungsprogramms der **Kulturregion Bayern – Böhmen 2017** liegen in vier Themenbereichen:

- Geschichte
- Musik und Events
- Kunst, Literatur, Film und Theater
- Sport und Begegnung

Das Programm besticht durch seine Vielfalt:

Traditionsveranstaltungen werden mit grenzüberschreitenden Komponenten ergänzt, kreative Programmideen der Veranstalter hoffen auf große Resonanz, in Vorträgen und Lesungen richtet sich der Blick auf die bayerisch-böhmische Geschichte und Literatur, bei vielen Terminen steht die Begegnung mit den tschechischen Nachbarn im Vordergrund, sportliche Wettbewerbe, Kunstpräsentationen und Musikauftritte wechseln sich ab und Filmenthusiasten werden sich über die Deutsch-Tschechischen Filmtage freuen.

Mit der Programmvielheit des Projekts **Kulturregion Bayern – Böhmen 2017** setzten Zwiesel und Bayerisch Eisenstein Zeichen im grenzüberschreitenden Miteinander.

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung | ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung

www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkuft.net



Von der **Czech Stage** bei der Glasnacht, über **Bier trifft pivo** am Zwieseler Stadtplatz bis zu den vielen Veranstaltungen am Grenzbahnhof in Bayerisch Eisenstein reicht das Spektrum, das mit Oldtimertreffen, Kunstausstellungen, E-Bike-Touren, Sportveranstaltungen und Musik aus Bayern und Böhmen weitere bunte Tupfer erhält.

In das Programm eingebunden sind Veranstaltungen, die über den EU-Disposfonds der Euregio Bayerischer Wald und den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert werden, darunter die **Historientage am Grenzbahnhof, Kunst und Kultur in der Bahnhofstraße** Bayerisch Eisenstein, **BIXL 2017**, der **Kulturfrühling rockig** und **BINGO!** - ein achttägiges Theaterprojekt.

Attraktive Veranstaltungsorte sind zusätzlicher Anreiz, von außerhalb nach Zwiesel und Bayerisch Eisenstein zu kommen. In der historischen Produktionshalle der Kristallglasmanufaktur Theresienthal wird Franz Kafkas **Die Verwandlung** im Rahmen der Schulpartnerschaft des Gymnasiums Zwiesel und des Gymnasiums Vodňany auf die Bühne kommen. Am längsten Tag des Jahres wird das Waldmuseum Ort einer Open-Air Präsentation des Fotoprojekts **Einen Moment bitte. Oder zwei?** und eine der Lesungen wird an einem schönen Platz in der Natur mit einem Picknick verbunden.

Höhepunkt des Programmjahres wird die **Woche der Nachbarn / Bühne der Nachbarn**, die vom Mittwoch, 28.06. bis Sonntag, 02.07.17 im Localbahnmuseum in Bayerisch Eisenstein über die Bühne geht. Die viertägigen kulturellen und touristischen Präsentationen der sechs bayerischen und tschechischen Nachbarregionen Niederbayern, Oberpfalz, Oberfranken, Karlsbad, Pilsen und Südböhmen werden von Staatsminister Dr. Markus Söder eröffnet. Der zweite Tag (Do., 29.06.17) ist grenzüberschreitenden Konferenzen vorbehalten.

Das gesamte Veranstaltungsprogramm (Stand 31.01.17) mit Terminen und Kurzbeschreibung ist der Presseinformation beigelegt. Die Termine sind bereits online im Internetportal des CeBB, www.bbkkult.net, zweisprachig veröffentlicht. Im Laufe des Monats März wird zusätzlich noch die Webseite www.kulturregion-bayern-boehmen.de mit weiteren Informationen zu Veranstaltungen und zum Projekt freigeschaltet.

Mit dem Projekt der **Kulturregion Bayern – Böhmen 2017**, das in Niederbayern, einer der sechs Grenzregionen stattfindet, aber alle anderen einbezieht, wird der bayerisch-tschechische Grenzraum als gemeinsamer Nachbar- und grenzüberschreitender Entwicklungsraum ins Bewusstsein der Öffentlichkeit gerückt. Die Impulse, die das Projekt auslösen wird, sollen in den folgenden Jahren durch verstärkte grenzüberschreitende partnerschaftlichen Aktivitäten und kulturelle Kreativität weiterwirken.

Ansprechpartner des Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) für das Projekt:

- **Hans Eibauer**, Leitung (hans.eibauer@cebb.de)
- **Sebastian Lesňák**, Programm- und Projektmanagement (sebastian.lesnak@cebb.de)
- **Tereza Pechová**, Information, Kommunikation, Service (tereza.pechova@cebb.de)
- **David Vereš**, Online-Redaktion (david.veres@cebb.de)